

**C            GESELLSCHAFTSWISSENSCHAFTEN**

**CB            BILDUNG UND ERZIEHUNG**

**CBC          Schulwesen, Pädagogik**

**Englischunterricht**

**EINFÜHRUNG**

- 10-4        *Englische Fachdidaktik* : Theorien, Praxis, forschendes Lernen / von Wolfgang Gehring. - 3., völlig neu bearb. und erw. Aufl. - Berlin : Erich Schmidt, 2010. - 294 S. ; 21 cm. - (Grundlagen der Anglistik und Amerikanistik ; 20). - ISBN 978-3-503-09898-9 : EUR 19.95  
[#1268]**

Das Buch von Wolfgang Gehring bietet das von einem einzelnen Autor verfaßte Kompendium zum Thema, das für Studierende als seminarbegleitende Lektüre zur Basisinformation genutzt werden kann. Es reiht sich damit in eine recht stattliche Anzahl von Einführungsbänden zur Englischdidaktik ein,<sup>1</sup> die in der universitären und Fachhochschullehre sowie in der schulischen Lehrerausbildung Verwendung finden. Angesichts der vielen angesprochenen Themen und Aspekte, die teilweise nur knapp angerissen werden, wird man das Buch nicht unbedingt von vorne bis hinten durcharbeiten, sondern punktuell immer wieder darauf zurückgreifen, um sich über den gegenwärtigen Stand der fachdidaktischen Diskussion bzw. Praxis zu orientieren.

Die 3. Auflage ist laut Titelaufnahme völlig neu bearbeitet und erweitert, ersetzt also die vorigen Auflagen. Das Buch stellt die wichtigen Aspekte der Fachdidaktik in 19 Kapiteln vor, die jeweils in knappe Unterkapitel eingeteilt sind und z.T. eingerückte längere Zitate aus der Fachliteratur oder Massenmedien enthalten, grau unterlegte Kästchen mit sogenannten *action items*, in denen etwa ein Arbeitsauftrag zur Erstellung eines Fragebogens zu einem bestimmten Aspekt steht. Zentrale Begriffe, die das Navigieren im Text erleichtern, sind fett gedruckt. Tabellen gliedern wichtige Themen, so daß beispielsweise verschiedene Aktivitäten beim Leseverstehen aufgelistet werden.<sup>2</sup>

In knapper Form werden z.B. die Prozesse der Erstsprachenaneignung skizziert, dann Theorien zum Spracherwerb sowie spezifischer zum Fremd-

---

<sup>1</sup> Vgl. neuerdings: *Fachdidaktik Englisch* : Kultur und Sprache / Laurenz Volkmann. - Tübingen : Narr, 2010. - XIV, 282 S. : graph. Darst. ; 24 cm. - (Narr-Studienbücher). - ISBN 978-3-8233-6593-8 : EUR 19.90 [#1345]. - Eine Rezension in *IFB* ist vorgesehen.

<sup>2</sup> Ein Druckfehler liegt S. 53 im Pienemann-Zitat vor, wo es CONSTRAINTS heißen müßte.

sprachenerwerb diskutiert. Sodann werden für jeden Sprachunterricht wichtige Aspekte wie der Umgang mit Fehlern angesprochen, Aspekte der Planung von Unterricht und Lernen, schulspezifische und methodische Dimensionen des Fremdsprachenunterrichts. Neben Vermittlungsproblemen werden die konkreten Kompetenzen des Verstehens und des Verständigens behandelt, das interkulturelle Lernen sowie Aspekte der Unterrichtsgestaltung. Medien und Unterrichtsmaterialien dürfen ebenso wenig fehlen wie Ausführungen zu Test, Korrekturen und Bewertungen und zur Gestaltung von Lernumgebungen, die keineswegs nur spezifisch auf den Fremdsprachenunterricht bezogen sind. Ausblicksweise wird den Lesern des Buches auch eine Einführung in die fachdidaktische Forschungsmethodik geboten, was besonders sinnvoll ist, wenn man ein selbstkritisches und reflektiertes Verhalten der zukünftigen Englischlehrer fördern möchte, die sich nach Möglichkeit auch nach der Ausbildung intensiv - so weit es die Anforderungen des Schulalltags eben erlauben - mit ihrem Fach und ihrer handwerklichen Kunst auseinandersetzen sollten.

Einige neuere wichtige Titel aus der fachdidaktischen Literatur hätten noch in die bibliographischen Verweise eingearbeitet werden können, so etwa die anregenden Bände aus der Reihe der **WVT-Handbücher zur Literatur- und Kulturdidaktik**,<sup>3</sup> andere Bände wie der sehr nützliche von Rüdiger Ahrens u.a. herausgegebene Band **Moderne Dramendidaktik für den Englischunterricht**<sup>4</sup> werden im Buch selbst nicht erwähnt, sondern nur auf der Website zum Buch,<sup>5</sup> hier aber nicht näher berücksichtigt wird. Bei den weiterführenden Literaturhinweisen wird zwar auch ausdrücklich auf diese

---

<sup>3</sup> **Neue Ansätze und Konzepte der Literatur- und Kulturdidaktik** / Wolfgang Hallet ... (Hg.). - Trier : Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2007. - 370 S. : Ill., graph. Darst. ; 23 cm. - (WVT-Handbücher zur Literatur- und Kulturdidaktik ; 1). - ISBN 978-3-88476-971-3 : EUR 29.50 [9598]. - Rez.: **IFB 07-2-530** <http://swbplus.bsz-bw.de/bsz271391030rez.htm> - **Literaturunterricht, Kompetenzen und Bildung** / Lothar Bredella ... (Hg.). - Trier : Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2007. - 244 S. ; 23 cm. - (WVT-Handbücher zur Literatur- und Kulturdidaktik ; 2). - ISBN 978-3-88476-972-0 : EUR 24.50 [9599]. - Rez.: **IFB 07-2-531** <http://swbplus.bsz-bw.de/bsz272775967rez.htm> - **Romandidaktik** : theoretische Grundlagen, Methoden, Lektüeranregungen / Wolfgang Hallet und Ansgar Nünning (Hg.). Unter Mitarb. von Britta Freitag und Jutta Weingarten. - Trier : Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2009. - 370 S. ; 23 cm. - (WVT-Handbücher zur Literatur- und Kulturdidaktik ; 3). - ISBN 978-3-86821-125-2 : EUR 32.50 [#0452]. - Rez.: **IFB 09-1/2** <http://ifb.bsz-bw.de/bsz307525031rez-1.pdf> - Ergänzend sei für den Literaturunterricht in der Sekundarstufe I auf den folgenden Sammelband hingewiesen: **Literaturdidaktik und Literaturvermittlung im Englischunterricht der Sekundarstufe** / Hrsg.: Jan Hollm. - Trier : Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2009. - 222 S. ; 21 cm. - (KOLA, Koblenz-Landauer Studien zu Geistes-, Kultur- und Bildungswissenschaften ; 5). - ISBN 978-3-86821-160-3 : EUR 24.50.

<sup>4</sup> **Moderne Dramendidaktik für den Englischunterricht** / hrsg. von Rüdiger Ahrens ... - Heidelberg : Winter, 2008. - XI, 602 S. : Ill., graph. Darst., Notenbeisp. ; 25 cm. - (Anglistische Forschungen ; 386). - ISBN 978-3-8253-5473-2 : EUR 56.00 [9839]. - Rez.: **IFB 08-1/2-191** <http://swbplus.bsz-bw.de/bsz278956955rez.htm>

<sup>5</sup> [www.englische-fachdidaktik.com](http://www.englische-fachdidaktik.com) [2010-12-26].

Website hingewiesen, wieso aber nicht alle dort verzeichnete Literatur auch im Buch angegeben wird, ist unklar, denn am Platz kann es nicht liegen - der ist auf den entsprechenden Seiten reichlich vorhanden.

Aus der Verknappung der Darstellung folgt, daß leider nicht zu jedem Punkt, wo dies sinnvoll wäre, auch die nötigen Argumente präsentiert werden, so daß es manchmal für Anfänger nicht hinreichend klar wird, worum es geht.

Die Darstellung Gehrings ist ausgewogen und präsentiert in aller Kürze sachlich und nüchtern mögliche Kritik an bestimmten didaktischen oder curricularen Konzeptionen, ohne den Leser seine eigene Position aufzudrängen. Lehramtstudierende und angehende Lehrerinnen und Lehrer im Referendariat können und sollen sich über die solcherart strittigen Frage ihre eigenen Gedanken machen, wozu sicher auch die Frage gehört, ob sog. Bildungswissen und kommunikative Kompetenz gegeneinander ausgespielt werden sollen bzw. müssen (vgl. S. 83 - 84). Auch wie man sich etwas zum Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen stellen sollte, muß sich der Leser durch eigene Auseinandersetzung erarbeiten, ausgehend von dem knappen Hinweis bei Gehring (S. 91), daß Kritikern des Referenzrahmens ein lerntheoretisches Konzept fehle: "Vermisst werden Aussagen zur interkulturellen Kompetenz sowie zur ästhetischen Sprachverwendung."<sup>6</sup> Gehring stellt dar, wie sich die Fachdidaktik gegenwärtig präsentiert, welche unterrichtlichen Praktiken heute Standard sind, aber ob dies in jeder Hinsicht gut ist, ließe sich immer wieder fruchtbar in den Studienseminaren diskutieren. So wird z.B. festgestellt, daß die Übersetzung als Prüfungsform durch die Sprachmittlung (Mediation) ersetzt wurde, in deren Rahmen eine "adressatengemäße, sinnenentsprechende und situationsgerechte Übertragung eines Textes in die andere Sprache" erwartet werde: "Eine Übersetzung im Sinne einer exakten stilistischen, idiomatischen und strukturellen Überführung in die Zielsprache wird nicht mehr verlangt." (S. 222; vgl. S. 163 - 165) Man könnte darin aber auch ein Problem sehen, insofern eben das, was kommunikative Kompetenz ja doch auch ausmacht, nämlich ein Stil- und Formbewußtsein, ein Bewußtsein für Nuancen und Feinheiten, im schulischen Sprachenunterricht nur unzureichend vermittelt wird, wenn es nur darauf ankommt, irgendwie den informationellen Gehalt zu "mitteln". Es wäre sicher eine spannende fachdidaktische Forschungsfrage, ob und gegebenenfalls wie ein solches entwickeltes Sprachbewußtsein didaktisch gefördert werden könnte.

Man kann sich ja immer darüber streiten, ob fachdidaktische Literatur nicht auch in der Zielsprache verfaßt sein sollte; zudem ist es nicht ausgemacht, ob es tatsächlich signifikant von Bedeutung wäre, wenn sich tatsächlich, wie Sabine und Wolfgang Hochbruck fordern, "Englisch als Wissenschaftsspra-

---

<sup>6</sup> Vgl. zu einigen Punkten knapp **Die Tabus des frühbeginnenden Englischunterrichts** / Dieter Mindt. // In: 150 Jahre Herrigsche Gesellschaft : Jubiläumsschrift der Berliner Gesellschaft für das Studium der Neueren Sprachen / Till Kinzel (Hg.). - Berlin : Lit-Verlag, 2007. - 324 S. ; 24 cm. - (Studien zur englischen Literatur ; 23). - ISBN 978-3-8258-0912-6 : EUR 29.90 [9495], S. 301- 314, hier S. 310 - 314. - Rez.: **IFB 07-2-501**

<http://swbplus.bsz-bw.de/bsz274532360rez.htm>

che endlich in der Fachdidaktik durchsetzen" würde.<sup>7</sup> Was in einer gesellschaftlich relevanten Fachdidaktik gedacht und entwickelt wird, muß ja immer auch für die Gesellschaft, in der diese Wissenschaft angesiedelt ist, vermittelbar und transparent sein. Eine pragmatische Position wird sich daher wohl damit zufriedengeben können, daß der fachdidaktische Diskurs in bilingualen Formen ablaufen wird.<sup>8</sup> So wenig wie es der deutschen Anglistik und Amerikanistik guttäte, wenn sie sich nur noch darauf kaprizieren würde, in der Objektsprache ihrer Wissenschaft zu publizieren, so wenig ist es von vornherein zwingend zu erwarten, daß die fachdidaktische Praxis sich verbessern wird, wenn sich ihr Reflexionsmedium völlig von der Muttersprache der meisten Englischlehrer in Deutschland abkoppelt. Was bei der Forderung, Fachdidaktik solle sich nur noch in ihrer eigenen Zielsprache wissenschaftlich betätigen, aus dem Blick gerät, ist zudem der Umstand, daß es auch andere Fremdsprachendidaktiken gibt, mit denen man im Gespräch bleiben sollte, ohne daß dieses Gespräch immer schon in englischer Sprache stattfinden müßte.<sup>9</sup>

Wolfgang Gehrings Einführung in die englische Fachdidaktik bietet das Grundlagenwissen des Fachs in deutscher Sprache, mit zahlreichen Anregungen zum eigenen fachdidaktischen Studieren und Forschen. Das Buch kann neben Studierenden und Referendaren auch den in der fachdidaktischen Lehre Tätigen eine nützliche Handreichung zur schnellen Orientierung über zu erörternde Themenfelder dienen. Für vertiefende Beiträge ist auf Werke wie z.B. die **Praktische Handreichung für Fremdsprachenlehrer**<sup>10</sup> oder **Englisch lehren und lernen** zu verweisen.<sup>11</sup>

Till Kinzel

---

<sup>7</sup> <http://www.theaterforschung.de/rezension.php4?ID=527> [2010-12-27].

<sup>8</sup> In englischer Sprache ist der erste in Deutschland erscheinende Band zur Literaturdidaktik der neueren englischen Literaturen erschienen. Siehe **Teaching the new English cultures & literatures** / ed. by Maria Eisenmann ... - Heidelberg : Winter, 2010. - XIII, 235 S. : Ill. ; 25 cm. - (Anglistische Forschungen ; 404). - ISBN 978-3-8253-5619-4 : EUR 38.00 [#1180]. - Rez.: **IFB 10-4**

<http://ifb.bsz-bw.de/bsz312357826rez-1.pdf>

<sup>9</sup> Vgl. etwa, mit Beiträgen in deutscher Sprache und auch in romanischen Sprachen in **Lehren, Lernen, Motivation** : Einführung in die Fachdidaktik für Romanistinnen und Romanisten / Robert Tanzmeister (Hg.). - Wien : Praesens-Verlag, 2008. - 614 S. : Ill. ; 21 cm. - (Studienbücher ; 10). - ISBN 978-3-7069-0201-4 : EUR 30.00 (AT), EUR 29.20 [9624]. - Rez.: **IFB 07-2-528**

<http://swbplus.bsz-bw.de/bsz257781587rez.htm>

<sup>10</sup> **Praktische Handreichung für Fremdsprachenlehrer** / Udo O. H. Jung (Hrsg.). In Zsarb. mit Heidrun Jung. - 4., vollst. neu bearb. Aufl. - Frankfurt am Main [u.a.] : Lang, 2006. - IX, 571 S. : Ill., graph. Darst. ; 24 cm. - (Bayreuth contributions to glottodidactics ; 2). - ISBN 978-3-631-54251-4 - ISBN 3-631-54251-8 : EUR 78.00 [9569]. - Rez.: **IFB 07-2-527**

<http://swbplus.bsz-bw.de/bsz255948301rez.htm> - Inzwischen ist eine durchgesehene 5. Auflage (2009) dieses Handbuches erschienen: ISBN 978-3-631-59788-0.

<sup>11</sup> **Englisch lernen und lehren** : Didaktik des Englischunterrichts / Johannes-P. Timm (Hrsg.). - 1. Aufl., 7. Dr. - Berlin : Cornelsen, 2007. - 432 S. : Ill., graph. Darst., Kt. - ISBN 978-3-464-00619-1.

QUELLE

**Informationsmittel (IFB)** : digitales Rezensionsorgan für Bibliothek und  
Wissenschaft

<http://ifb.bsz-bw.de/>